KASK

helmets

NORME DI UTILIZZO E DI MANUTENZIONE

USE AND CARE BOOKLET

GEBRAUCHS- UND PFLEGEANLEITUNG

NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

NORMAS DE UTILIZACIÒN Y DE MANUTENCIÒN

CE EN 1077

ITALY MADE

IT

NOTA INFORMATIVA: Prima di utilizzare il casco leggi attentamente le istruzioni, il non attenersi a quanto esposto potrebbe ridurre la sicurezza offerta dal casco. In caso di incidente con relative lesioni o addirittura decesso dovute ad un improprio utilizzo del casco, il fabbricante e/o il distributore declinano ogni responsabilità. Il presente casco è costruito in modo tale da assorbire l'energia di un impatto attraverso la distribuzione parziale od il danneggiamento dei componenti essenziali. Questo casco non deve essere utilizzato da bambini intenti a svolgere attività che comportino il rischio di impiccagione qualora il bimbo resti agganciato per il casco; deve essere utilizzato solo ed esclusivamente per l'attività per cui è stato certificato (vedi marcatura). Questo prodotto è conforme alla normativa europea EN 1077 relativa ai caschi per sci alpino, per la classe di protezione vedere la marcatura all'interno del casco. I caschi di classe A e B sono progettati per sciatori alpini, snowbordes e similari. I caschi di classe A offrono, se messi a confronto, una maggiore protezione. I caschi di classe B possono offrire una maggiore ventilazione e una maggiore possibilità di udire i rumori, ma proteggono un' area più piccola della testa e offrono un più basso grado di protezione contro la penetrazione. Nonostante un casco di classe B offra all' utente maggiori doti di comfort, nel caso di utilizzo per discipline agonistiche (esempio downhill) o non agonistiche con grado di difficoltà paragonabile, si suggerisce l'utilizzo di un modello di classe A.

NOME MODELLO	ENTE CERTIFICATORE	CLASSE DI PROTEZIONE
STEALTH	Société Nationale de Certification et d'Homologation No. 0499 BP 23 - L-5201 Sandweiler - Luxembourg	A
PIUMA	Organismo notificato n° 0497 CSI S.p.A. viale Lombardia, 20 20021 Bollate (MI) - Italia	B
CLASSIC	Organismo notificato n° 2008 Dolomiticert Scarl ZI Villanova 32013 Longarone (BL) - Italia	B

ATTENZIONE: Il casco non può sempre proteggere da lesioni. In particolar modo è bene considerare che nessun casco è in grado di proteggere la testa dalle forze generate da impatti violenti. In

seguito ad un urto violento anche se il danno non è visibile sostituire il casco, in quanto potrebbe aver esaurito la sua capacità di assorbire ulteriori urti. Il casco oggetto del presente manuale è un Dispositivo di Protezione Individuale di 2a categoria e come tale è stato sottoposto a procedura di certificazione CE ai sensi dell'articolo 10 della Direttiva europea 89/686/CEE e successivi emendamenti direttive 93/95 CEE, 93/68 CEE e 96/58 CEE.

PRESTAZIONI: Massima accelerazione di impatto garantita norma europea CE, misurata in condizioni di laboratorio: Max 250 g.

ISTRUZIONI D'USO: A titolo preventivo è imperativo indossare il casco durante tutto lo svolgimento dell'attività sportiva. Per un'adeguata protezione, è importante che il casco sia della propria taglia (la taglia indicata sul casco corrisponde alla circonferenza della testa misurata in centimetri) e ben calzato sulla testa in modo da offrire il massimo comfort e sicurezza. Il casco deve essere regolato per adattarsi all'utilizzatore, per esempio le cinghie devono essere posizionate in modo tale da non coprire le orecchie, la fibbia deve trovarsi lontano dall'osso mandibolare e le cinghie e la fibbia insieme devono essere regolate in modo tale da essere entrambe confortevoli e ben ferme. Con il cinturino ben allacciato e regolato correttamente verificate sempre che il casco non comprima eccessivamente la testa ne tanto meno si muova liberamente avanti e indietro (vedi Fig. 1).

REGOLAZIONI CASCO: Per i caschi dotati di sistema di regolazione taglia, indossate il casco, ruotate la rotella posteriore (in senso orario per stringere la taglia e antiorario per allargarla) fino ad ottenere la tensione desiderata (Fig. 2). Allacciare il cinturino inserendo una fibbia nell'altra fino a sentire lo scatto di bloccaggio (Fig. 3a/b). Controllate, tirando, che la fibbia sia bloccata. Regolate la lunghezza del cinturino sottogola per fissare saldamente il casco sulla vostra testa. L'anello in gomma deve essere posizionato sulla parte terminale del nastro per evitare che esso penzoli. Regolare il divaricatore laterale, facendolo scorrere sulle fettucce fino a trovare la posizione desiderata (Fig. 4). Per togliere il casco dalla testa aprire il cinturino sottogola sollevando la levetta della fibbia a regolazione micrometrica (Fig. 3a), oppure premendo contemporaneamente i pulsanti laterali della fibbia a scatto (Fig. 3b).

PARTI DI RICAMBIO: In caso di necessità contattare il rivenditore o direttamente il fabbricante. È vietato il cambiamento e/o la rimozione di uno o qualsiasi dei componenti originali del casco se non in

accordo con il fabbricante. Il casco non deve essere modificato allo scopo di accogliere altri accessori diversi da quelli descritti sotto.

ACCESSORI: visiera - paraorecchie - frontino parasole.Verificare presso il rivenditore o fabbricante l'effettiva disponibilità degli accessori sopra elencati. Se il casco ne è provvisto attenersi alle istruzioni di montaggio allegate all'accessorio. È necessario utilizzare esclusivamente accessori approvati solo dalla casa produttrice.

PULIZIA: Pulire il casco (ed eventuali visiera, paraorecchie e frontino parasole) utilizzando esclusivamente acqua, sapone neutro e un panno morbido e pulito, lasciandolo asciugare in maniera naturale a temperatura ambiente. L'imbottitura interna va lavata a mano in acqua fredda. Se estraibile può essere rimossa e lavata a mano in acqua fredda o in lavatrice (max. 30°). Evitare assolutamente l'uso di detergenti chimici e di solventi.

CONSERVAZIONE: Quando non utilizzato, è preferibile conservare il casco protetto dalla luce solare diretta e lontano da fonti di calore, si consiglia di riporre il casco nella confezione originale. Se non conformi con le specifiche del costruttore non applicare adesivi, solventi, etichette autoadesive e vernici. Qualsiasi intervento o modifica non prevista possono pregiudicare la funzione protettiva del casco.

TRASPORTO: Data la tipologia del dispositivo (casco) non sono previsti particolari accorgimenti per il trasporto.

DURATA: La durata del casco dipende da diversi fattori degenerativi, inclusi sbalzi di temperatura, la quantità di esposizione alla luce diretta del sole, l'uso più o meno intenso. Controllate regolarmente il casco per accertare la presenza di eventuali danni! Fessure, scollamenti, deformazioni, scrostamenti, alterazioni del colore costituiscono elementi rilevatori per la verifica dello stato di deterioramento del casco; comunque sia è consigliabile la sostituzione del casco dopo circa 5 anni, perché con il tempo il suo potere di protezione diminuisce a causa dell'invecchiamento dei materiali. La data di produzione è riportata all' interno del casco.

REVISIONE: Se si dovessero riscontrare tagli, abrasioni o qualunque altro danno, prima di riutilizzare il casco contattare il produttore per farlo esaminare.

MARCATURA/ETICHETTATURA: Informazioni contenute all'interno del casco, stampate su etichetta, da non rimuovere per nessun motivo.

Illustrazioni e/o descrizione etichette interne:

SCHEMA ESPLICATIVO

1	*FABBRICANTE*	6	*PESO DEL CASCO*
2	*NOME DEL MODELLO*	7	*MARCHIO DI CERTIFICAZIONE*
3	*DESIGNAZIONE DEL MODELLO*		
4	*NORME DI RIFERIMENTO*	8	*DATA DI FABBRICAZIONE*
5	*TAGLIA IN CM.*	9	*N° DI IDENTIFICAZIONE*

FAC-SIMILE MARCATURA

1	KASK srl	6	400 gr
2	PIUMA	7	CE
3	casco per sci da turismo - per sci alpino e snowboarder di classe B		
4	EN 1077	8	09.2008
5	Applicato sulla parte esterna del casco	9	08.590.0090

AVVERTENZE IMPORTANTI

ATTENZIONE

Questo casco non può proteggere contro tutti i possibili impatti. Per una protezione adeguata il casco deve essere indossato correttamente e regolato secondo la propria taglia. A seguito di un urto violento, anche se il casco non presenta lesioni visibili, è necessario sostituirlo; è infatti possibile che il materiale assorbente possa aver esercitato la sua funzione quindi non essere più in grado di assorbire ulteriori urti. Si richiama l'attenzione degli utilizzatori sul fatto che qualsiasi modifica o eliminazione di componenti originali diverse da quelle raccomandate dal fabbricante potrebbe danneggiare il casco. Non si devono utilizzare caschi con accessori fissati in modo diverso da quello consigliato dal fabbricante. Non applicare vernici, solventi, adesivi, o etichette autoadesive se non in conformità con le istruzioni del fabbricante del casco. Pulire il casco con acqua e sapone neutro lasciarlo asciugare a temperatura ambiente, evitare l'uso di detergenti chimici. Questo casco non deve essere utilizzato da bambini intenti ad arrampicarsi o a svolgere attività che comportino il rischio di impiccagione qualora il bimbo resti agganciato per il casco.

NOTE: Read all instructions carefully before using the helmet; if they are not followed correctly, the level of protection offered by the helmet could be reduced. The manufacturer and/or distributor will accept no responsibility in the event of accidents leading to injury or even death due to improper use of the helmet. This helmet is constructed to absorb impact by partially distributing the shock or by damaging its essential components. This helmet should not be used by children for activities which could put them at risk of death by hanging should the child be left dangling from the helmet; it should be used exclusively for the activities for which it is certified (see labelling). This product has passed the EN 1077 European standard downhill ski helmets, for the protection class see marking inside the helmet. Class A and B helmets are designed for downhill skiiling, snowboarding and similiar activities. Class A helmets offer a higher degree of protection. Class B helmets may offer better ventilation and greater possibility of hearing noise, but protect a smaller area of the head and offer a lower level of protection against penetration. However, a class B helmet offers greater comfort. For competitions (such as downhill skiing) or use outside of competitions but with a comparable level of difficulty, class A helmets are recommended.

MODEL NAME	TESTING BODY	PROTECTION CLASS
STEALTH	Société Nationale de Certification et d'Homologation No. 0499 BP 23 - L-5201 Sandweiler - Luxembourg	A
PIUMA	Notified body n° 0497 CSI S.p.A. viale Lombardia, 20 20021 Bollate (MI) - Italy	B
CLASSIC	Notified body n° 2008 Dolomiticert Scarl ZI Villanova 32013 Longarone (BL) - Italy	B

WARNING: This helmet cannot always protect the user from injury. Specifically, one should keep in mind that no helmet can protect the head from the shock generated by violent impact. Following violent impact, even if no damage is visible, the helmet should be replaced, in that its capacity to absorb further impact could be impaired.

SPECIFICATIONS: Maximum impact acceleration guaranteed by EC standards, tested in laboratory conditions: Max 250 g.

INSTRUCTIONS: As a protective measure, this helmet must be worn at all times during athletic activity. For adequate protection, it is important that the helmet is sized correctly (the size of the helmet corresponds to head circumference expressed in centimetres) and fit the head properly to offer optimum comfort and safety. The helmet should be adjusted to fit the user; for example, the straps should be positioned so that they do not cover the ears, the buckle should be kept away from the jawbone, and the straps and buckle should both be adjusted so that they are comfortable and secure. After properly buckling and adjusting the strap, always check that the helmet is not excessively tight; nor should it move freely back and forth (see Fig. 1).

HELMET ADJUSTMENT: For helmets equipped with size adjustment systems, put on the helmet, rotate the rear dial (clockwise to tighten and counter-clockwise to enlarge) until you obtain the desired fit (Fig. 2). Close the strap by inserting one side of the buckle into the other, until you hear the blocking mechanism click shut (Fig. 3a/b). Tug to check that the buckle is secure. Adjust the length of the neck strap to fit the helmet securely to your head. The rubber ring should be placed at the end of the strap to keep it from dangling. Adjust the side spacer, moving it along the strap until it reaches the desired position (Fig. 4). To remove the helmet, open the neckstrap by releasing the lever of the micrometrical adjustment buckle (Fig. 3a), or by pushing both side buttons on the snap buckle at the same time (Fig. 3 b).

REPLACEMENT PARTS: If necessary, contact the dealer or contact the manufacturer directly. None of the original components of the helmet may be changed and/or removed without the manufacturer's approval. The helmet should not be modified to attach any accessories except for those described below.

ACCESSORIES: ace shield - ear guard - sun visor. Check with the dealer or manufacturer whether the accessories listed above are

available. If they are supplied with the helmet, follow the mounting instructions that come with the accessory. Only accessories approved by the manufacturer should be used.

CLEANING: Clean the helmet (and visor, ear guard, or sun visor, if applicable) only with water, neutral pH soap, and a soft, clean cloth, allowing it to air dry at room temperature. The inner lining should be washed by hand in cold water. If it is removable, it can be removed and washed by hand in cold water or in the washing machine (max. 30°C - 85°F). In no case should chemical detergents or solvents be used.

STORAGE: When not in use, the helmet should be stored away from direct sunlight and sources of heat, and we recommend putting it back in the original package. Do not apply adhesives, solvents, stickers, or paint that do not comply with the manufacturer's specifications. Any alteration or intervention not provided for may impair its protective function.

TRANSPORT: Given the type of device (helmet), no particular instructions are necessary for its transport.

LIFE: The helmet's life depends on various factors which cause deterioration, including sudden temperature changes, the degree to which it is exposed to sunlight, and the intensity of use. Inspect the helmet regularly to check for any damage! Cracks, detached parts, warping, flaking, and changes in colour are significant elements for verifying the helmet's state of deterioration; in any case, we advise replacing it after approximately 5 years, because over time its capacity for protection decreases due to the aging of the materials. The manufacturing date is shown on the inside of the helmet.

INSPECTION: If you should find any cuts, abrasions, or other damage, contact the manufacturer to have the helmet inspected before using it again.

LABELLING: Information contained on the inside of the helmet, printed on a label, which should not be removed for any reason.

Illustrations and/or description of inside labels:

DIAGRAM LABELLING

1	*MANUFACTURER*	6	*WEIGHT OF HELMET*
2	*MODEL NAME*	7	*CERTIFICATION SEALE*
3	*MODEL DESIGNATION*		
4	*APPLICABLE REGULATIONS*	8	*MANUFACTURING DATE*
5	*SIZE IN CM.*	9	*IDENTIFICATION NUMBER*

LABELLING REPRODUCTION

1	KASK srl	6	400 gr
2	PIUMA	7	CE
3	helmet for skitouring - alpine skiers and snowboarders class B		
4	EN 1077	8	09.2008
5	applied on the external part of the helmet	9	08.590.0090

IMPORTANT WARNINGS

WARNING

This helmet cannot protect against all possible impact. For adequate protection, the helmet must be worn correctly and adjusted to fit the user. Following violent impact, even if no damage is visible, the helmet should be replaced, in that its capacity to absorb further impact could be impaired. Users should note the fact that any alterations or removal of original parts, other than those recommended by the manufacturer, could damage the helmet. Helmets should not be used with accessories attached in ways other than those recommended by the manufacturer. Do not apply adhesives, solvents, stickers, or paint that do not comply with the manufacturer's specifications. Clean the helmet with water and neutral pH soap, and allow it to air dry at room temperature, avoiding the use of chemical detergents. This helmet should not be used by children for activities which could put them at risk of death by hanging should the child be left dangling from the helmet.

DE

ALLGEMEINE INFORMATION: Bevor Sie den Schutzhelm zum ersten Mal benutzen, lesen Sie aufmerksam die Anweisungen, ein Nichtbeachten der Hinweise könnte die Sicherheit des Helms vermindern. Im Falle eines Unfalls mit entsprechenden Verletzungen oder sogar Todesfolge, die auf eine unsachgemäße Verwendung des Helms zurückzuführen sind, übernehmen Hersteller und/oder Händler keinerlei Haftung. Der vorliegende Helm ist so konstruiert, dass er die Energie eines Aufpralls absorbiert, und zwar durch partielle Verteilung oder Beschädigung von essentiellen Bestandteilen. Dieser Helm darf nicht von Kindern benutzt werden, für irgendwelche Aktivitäten, bei denen die Gefahr besteht, aufgehängt zu werden bzw. dass das Kind am Helm hängen bleibt; der Helm darf ausschließlich für die Aktivität verwendet werden, für die er zugelassen ist (siehe Kennzeichnung). Das produkt entspricht der europäischen Norm EN 1077 Mindestanforderungen an die Funktionstauglichkeit und für die Prüfung von Helmen für alpine Skiläufer, für die Schutzklasse, siehe Markierung im Inneren des Helms. Die Helme der Klasse A und B sind für alpine Skiläufer, Snowboarder und ähnlichen Schneesport ausgelegt. Die Helme der Klasse A bieten einen vergleichsweise höheren Schultz. Die Helme der Klasse B sind für eine stärkere Belüftung und eine verbesserte Möglichkeit der Geräuschwahrnehmung ausgelegt, schützen jedoch einen kleineren Bereich des kopfes und bieten einen schwächeren Eindringschutz. Helme der Klasse B bieten dem Benutzer dennoch hohe Komfortqualitäten. Bei Sportwettkämpfen (z.B. Abfahrt usw.) bzw. außerhalb von Wettkämpfen mit vergleichbarem Schwierigkeitsgrad wird die Verwendung eines Modells der Klasse A empfohlen.

PRODUKT-BEZEICHNUNG	ZERTIFIZIERUNGSRAT	SCHUTZ-KLASSE
STEALTH	Société Nationale de Certification et d'Homologation No. 0499 BP 23 - L-5201 Sandweiler - Luxembourg	A
PIUMA	Benannten Stelle n° 0497 CSI S.p.A. viale Lombardia, 20 20021 Bollate (MI) - Italien	B
CLASSIC	Benannten Stelle n° 2008 Dolomiticert Scarl ZI Villanova 32013 Longarone (BL) - Italien	B

ACHTUNG: Der Helm kann nicht immer vor Verletzungen schützen. Es ist besonders wichtig, zu bedenken, dass kein Helm den Kopf vor den Kräften eines heftigen Aufpralls schützen kann. Nach einem

heftigen Aufprall ist der Helm in jedem Fall zu ersetzen, auch dann, wenn er keine sichtbare Beschädigung aufweist; seine Fähigkeit, weitere Schläge zu absorbieren, könnte aufgebraucht sein. Der im vorliegenden Handbuch beschriebene Schutzhelm ist eine individuelle Schutzausrüstung, Kategorie 2, und als solche ist er in einem Konformitätsbewertungsverfahren für das CE-Zertifikat gemäß Art. 10 der Europäischen Norm 89/686/CEE und der nachfolgenden Ergänzungen 93/95 CEE, 93/68 CEE und 96/58 CEE überprüft worden.

LEISTUNG: Größte nach der Europäischen Norm CE garantierte Aufprallbeschleunigung, gemessen in Labortests: max. 250 g.

GEBRAUCHSANWEISUNG: Es ist vorsorglich vorgeschrieben, den Helm während der gesamten Dauer der sportlichen Aktivitäten zu tragen. Für einen angemessenen Schutz ist es wichtig, dass der Helm die passende Größe hat (die Größe dem Helm entspricht dem Kopfumfang in Zentimetern) und fest auf dem Kopf sitzt, so dass maximaler Komfort und Sicherheit gewährleistet sind. Der Helm muss an den Träger angepasst werden, zum Beispiel müssen die Riemen so platziert werden, dass sie die Ohren nicht verdecken, der Verschluss muss fern vom Unterkieferknochen angebracht sein, Riemen und Verschluss müssen zusammen so reguliert werden, dass beide bequem und fest sitzen. Sorgen Sie immer dafür, dass der Riemen gut angelegt und korrekt reguliert ist und überprüfen Sie, dass der Helm nicht übermäßig auf den Kopf drückt und dass er sich vor allen Dingen nicht frei nach vorne oder hinten verschieben kann (siehe Abb. 1).

HELMREGULIERUNG: Für Helme mit Größenregulierungssystem: setzen Sie den Helm auf, drehen Sie das vordere Einstellrädchen (im Uhrzeigersinn, um auf eine kleinere Größe einzustellen, und gegen den Uhrzeigersinn für eine größere), bis Sie die gewünschte Spannung erreicht haben (Abb. 2). Legen Sie den Riemen an, indem Sie die beiden Teile des Verschlussclips ineinander schieben, bis sie einrasten (Abb. 3a/b). Kontrollieren Sie durch Ziehen, dass der Verschluss eingerastet ist. Um den Helm fest anliegend auf Ihrem Kopf zu positionieren, regulieren Sie die Länge des Riemens unter dem Kinn. Der Gummiring muss an das Ende des Riemens geschoben werden, damit dieser nicht herabhängt. Regulieren Sie den seitlichen Riemen, indem Sie ihn auf den Bändern bis in die gewünschte Position gleiten lassen (Abb. 4). Um den Helm abzunehmen öffnen Sie die Kinnriemen durch dem Heben des Hebels der mikrometrischer Schnalle (Abb. 3a), oder gleichzeitig auf die beiden seitlichen Knöpfe des Verschlusses drucken (Abb. 3b).

ERSATZTEILE: Bei Bedarf wenden Sie sich an Ihren Händler oder direkt an den Hersteller. Es ist verboten, eine oder mehrere originale Bauteile des Helmes auszutauschen und/oder zu entfernen, es sei denn, mit

Einverständnis des Herstellers. Der Helm darf nicht manipuliert werden, um andere Zubehörteile als die unten beschriebenen aufzunehmen.

ZUBEHÖR: Visier - Ohrenschutz - Sonnenschild. Überprüfen Sie bei Ihrem Händler die tatsächliche Verfügbarkeit der oben aufgeführten Zubehörteile. Wenn der Helm dafür ausgerüstet ist, folgen Sie den Montageanleitungen, die dem Zubehörteil beigefügt sind. Es ist notwendig, ausschließlich solche Zubehörteile zu verwenden, die vom Herstellerunternehmen zugelassen sind.

REINIGUNG: Reinigen Sie den Helm (und gegebenenfalls Visier, Ohrenschutz und Sonnenschild) nur mit Wasser, Neutralseife und einem sauberen weichen Tuch und lassen Sie ihn natürlich, d.h. bei Raumtemperatur, trocknen. Die Helmauskleidung soll von Hand mit kaltem Wasser gereinigt werden. Wenn sie abnehmbar ist, kann sie entweder kalt von Hand oder in der Waschmaschine (bei max. 30°) gewaschen werden. Vermeiden Sie unbedingt die Verwendung von chemischen Reinigungsmitteln und von Lösungsmitteln.

AUFBEWAHRUNG: Wenn der Helm nicht benutzt wird, sollte er vor direkter Sonnenbestrahlung geschützt und nicht in der Nähe von Wärmequellen aufbewahrt werden; es empfiehlt sich, ihn in der Originalverpackung aufzubewahren. Falls es in den Anweisungen des Herstellers nicht ausdrücklich gestattet wird, tragen Sie keine Klebemittel, Lösungsmittel, selbstklebende Etiketten und Anstrichstoffe auf. Jeglicher nicht vorgesehene Eingriff bzw. Veränderung können die Schutzfunktion des Helms beeinträchtigen.

TRANSPORT: Aufgrund der Art der Schutzvorrichtung (Helm) sind keine besonderen Vorkehrungen für den Transport vorzusehen.

HALTBARKEIT: Die Haltbarkeit des Helms ist abhängig von verschiedenen Verschleißfaktoren, einschließlich Temperaturwechsel, Dauer der direkten Sonnenbestrahlung, mehr oder weniger intensiver Nutzung. Kontrollieren Sie den Helm regelmäßig auf eventuell vorhandene Schäden! Risse, Ablösungen, Verformungen, Abbröckeln der Oberfläche, Veränderungen der Farbe sind Anzeichen dafür, dass der Verschleißzustand des Helmes überprüft werden muss; es ist in jedem Fall zu empfehlen, den Helm nach circa 5 Jahren zu ersetzen, denn mit der Zeit nimmt seine Schutzkraft aufgrund der Materialermüdung ab. Das Produktionsdatum ist auf der Innenseite des Helms angegeben.

REVISION: Sollten Schnitte, Oberflächenabrieb oder sonstige Schäden auftreten, wenden Sie sich - bevor Sie den Helm erneut benutzen - zwecks Überprüfung an den Hersteller.

KENNZEICHNUNG: Die auf dem Etikett aufgedruckten Informationen auf der Innenseite des Helms dürfen auf keinen Fall entfernt werden.

Erläuterungen und/oder Beschreibung der Etiketten auf der Innenseite:

ERLÄUTERNDES SCHEMA

1	*HERSTELLER*	6	*GEWICHT DES HELMS*
2	*PRODUKTBEZEICHNUNG*	7	*ZERTIFIZIERUNGSSTEMPEL*
3	*NUTZUNGSBESTIMMUNG*		
4	*NORMENZUORDNUNG*	8	*IDENTIFIZIERUNGSNUMMERL*
5	*GRÖSSE IN CM*	9	*IDENTIFIZIERUNGSNUMMER*

REPRODUKTION DER KENNZEICHNUNG

1	KASK srl	6	400 gr
2	PIUMA	7	CE
3	Helme für Tourismus Skilaufen für alpine Skiläufer und Snowboardern Klasse B		
4	EN 1077	8	09.2008
5	aufgeklebt an der äußeren Seite dem Helm	9	08.590.0090

WICHTIGE HINWEISE

ACHTUNG

Dieser Helm kann nicht vor allen möglichen Aufprallsituationen schützen. Für einen angemessenen Schutz muss der Helm korrekt aufgesetzt und auf die persönliche Größe eingestellt werden. Nach einem heftigen Aufprall muss er ersetzt werden, auch dann, wenn er keine sichtbaren Beschädigungen aufweist; es ist möglich, dass das aufprallabsorbierende Material seine Funktion erfüllt hat und deshalb keine weiteren Schläge abfangen kann. Der Benutzer wird hiermit ausdrücklich darauf hingewiesen, dass jegliche Veränderung oder der Austausch von originalen Komponenten durch solche, die nicht vom Hersteller empfohlen sind, den Helm beschädigen können. Es dürfen keine Helme benutzt werden, auf denen Zubehörteile auf andere Art befestigt wurden, als vom Hersteller vorgeschrieben. Verwenden Sie keine Anstrichstoffe, Lösungsmittel, Klebemittel oder selbstklebende Etiketten, wenn dies nicht in den Anweisungen des Helmherstellers akzeptiert wird. Reinigen Sie den Helm mit Wasser und Neutralseife und lassen Sie ihn bei Raumtemperatur trocknen, vermeiden Sie die Verwendung von chemischen Reinigungsmitteln. Dieser Helm darf nicht von Kindern benutzt werden, zum Klettern oder für andere Aktivitäten, welche die Gefahr mit sich bringen, dass das Kind am Helm hängen bleibt.

FR

NOTE D'INFORMATION : Avant d'utiliser le casque, merci de bien lire attentivement le mode d'emploi afin de ne pas faire baisser le niveau de sécurité offert par le casque. Le fabricant et/ou le distributeur déclinent toute responsabilité en cas d'accident ayant entraîné des blessures voire de décès et dû à une utilisation incorrecte du casque. Ce casque a été conçu de façon à absorber l'énergie d'un impact à travers la distribution partielle ou l'endommagement des composants essentiels. Ce casque ne doit pas être utilisé par des enfants effectuant des activités présentant des risques de pendaison si l'enfant venait à rester accroché par le casque; il doit n'être exclusivement utilisé que pour l'activité pour laquelle il a été certifié (voir marquage). Ce produit passe la norme européenne EN 1077 concernant les casques de ski alpin, pour la classe de protection voir le marquage à l'intérieur du casque. Les casques de classe A et B sont conçus pour les skieurs alpins, snowboarders et assimilés. Les casques de classe A offrent, en comparaison, une protection supérieure. Les casques de classe B peuvent offrir une ventilation supérieureet une meilleure possibilité d'audition des bruits, mais protègent une zone plus petite de la tête et offrent un niveau de protection contre la pénétration plus bas. Néanmoins, un casque de classe B offre à l'utilisateur des qualités de confort supérieures. Pour les casqes utilisés pour la compétition (ex : descente...) ou hors compétition avec un niveau de difficulté comparable, l'usage d'un modèle de classe A est recommandé.

NOM DU MODELE	ORGANISME DE CERTIFICATION	CLASSE DE PROTECTION
STEALTH	Société Nationale de Certification et d'Homologation No. 0499 BP 23 - L-5201 Sandweiler - Luxembourg	A
PIUMA	Organisme déclaré n° 0497 CSI S.p.A. viale Lombardia, 20 20021 Bollate (MI) - Italie	B
CLASSIC	Organisme déclaré n° 2008 Dolomiticert Scarl Zl Villanova 32013 Longarone (BL) - Italie	B

ATTENTION : Le casque ne peut pas toujours protéger des lésions. En particulier, il convient de noter qu'aucun casque n'est en mesure de protéger la tête des forces générées par des impacts violents. En cas de choc violent, même si aucun dommage n'est

visible sur le casque, remplacer celui-ci car il se pourrait qu'il ait épuisé sa capacité à absorber d'autres chocs.Le casque faisant l'objet de ce mode d'emploi est un Dispositif de Protection Individuel de 2ème catégorie et, en tant que tel, il a été soumis à une procédure de certification CE conformément à l'article 10 de la Directive européenne 89/686/CEE et à ses directives d'amendement successives 93/95 CEE, 93/68 CEE et 96/58 CEE.

PRESTATIONS : Accélération maximale d'impact garantie par la norme européenne CE mesurée en conditions de laboratoire : Max 250 g.

NOTICE : A titre préventif, il est indispensable de porter le casque pendant toute la durée de l'activité sportive. Pour une protection efficace, il est important que le casque soit de la bonne taille (la taille du casque correspond à la circonférence de la tête en centimètres) et qu'il soit bien en place au niveau de la tête de façon à offrir le maximum en termes de sécurité et de confort. Le casque doit être réglé afin de s'adapter à l'utilisateur: les sangles doivent par exemple être placées de façon à ne pas couvrir les oreilles, la boucle doit être située loin de l'os maxillaire et les sangles et la boucle doivent être toutes deux réglées de façon à être confortables et bien fermement en place. Une fois la lanière bien attachée et réglée, toujours vérifier que le casque ne comprime pas excessivement la tête et qu'il ne peut pas se déplacer librement d'avant en arrière (voir schéma 1).

REGLAGES DU CASQUE : Pour les casques équipés d'un système de réglage de la taille, enfiler le casque, faire tourner la roulette arrière (dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la taille et dans le sens contraire pour l'augmenter) jusqu'à obtenir la tension désirée (Schéma 2). Attacher la lanière en faisant rentrer une boucle dans l'autre jusqu'à entendre le déclic de blocage (Schéma 3a/b). Contrôler en tirant que la boucle est bien bloquée. Régler la longueur de la lanière jugulaire pour fixer solidement le casque sur votre tête. L'anneau en caoutchouc doit être placé sur la partie terminale de la bande pour éviter que celui-ci ne pendille. Régler l'écarteur latéral en le faisant glisser sur les composants prévus à cet effet jusqu'à avoir établi la position souhaitée (Schéma 4). Pour ôter le casque de la tête, ouvrir la lanière jugulaire en soulevant le levier de la boucle à réglage micrométrique (Schéma 3a), ou en appuyant simultanément sur les boutons latéraux de la boucle (Schéma 3b).

PIECES DE RECHANGE : En cas de nécessité, contacter le revendeur ou bien directement le fabricant. Il est interdit de changer et/ou d'ôter quelque composant original du casque que ce soit sans l'accord

préalable du fabricant. Le casque ne doit pas être modifié afin de pouvoir accueillir d'autres accessoires que ceux décrits ci-dessous.

ACCESSOIRES : visière - couvre-oreilles - pare-soleil. Vérifier auprès du revendeur ou du fabricant la disponibilité effective des accessoires précédemment énumérés. Si le casque en est déjà pourvu, suivre la notice de montage fournie avec l'accessoire. Il est nécessaire d'utiliser exclusivement des accessoires approuvés par la maison de production.

NETTOYAGE : Nettoyer le casque (et éventuellement sa visière, son couvre-oreilles et/ou pare-soleil) en utilisant exclusivement de l'eau, du savon neutre et un chiffon doux et propre en laissant ensuite le casque sécher de façon naturelle et à température ambiante. Le rembourrage interne se lave à la main avec de l'eau froide. S'il est amovible, il peut être ôté et lavé à la main avec de l'eau froide ou en machine (max 30°C). Eviter absolument l'utilisation de détergents chimiques et/ou de solvants.

STOCKAGE : Lorsqu'il n'est pas utilisé, il est préférable de garder le casque à l'abri de la lumière directe et loin de tout source de chaleur. Il est conseillé de ranger le casque dans son emballage d'origine. A moins qu'ils ne soient conformes aux indications du constructeur, ne pas appliquer d'adhésifs, de solvants, d'étiquettes autocollantes ni de vernis. Toute intervention ou modification non prévue peut porter atteinte à la fonction protectrice du casque.

TRANSPORT : Etant donnée la typologie du dispositif (casque), aucune mesure particulière n'est prévue pour le transport de celui-ci.

DUREE DE VIE : La durée de vie du casque dépend de différents facteurs dégénératifs, y compris les écarts de température, la quantité d'exposition à la lumière directe du soleil, l'utilisation plus ou moins intense. Contrôler régulièrement le casque pour vérifier qu'il n'y ait pas d'éventuels dommages! Les fissures, décollements, déformations, écaillages, et altérations de la couleur constituent d'importants éléments pour vérifier l'état de détérioration du casque; il est dans tous les cas conseillé de remplacer le casque après environ 5 ans car le pouvoir de protection de celui-ci diminue avec le temps et le vieillissement des matériaux. La date de production est indiquée à l'intérieur du casque.

REVISION : Si vous deviez voir des encoches, des abrasions ou tout autre dommage sur votre casque, il faut contacter le producteur pour faire examiner celui-ci avant de le réutiliser.

MARQUAGE : Informations contenues à l'intérieur du casque, imprimées sur l'étiquette, à n'enlever sous aucun prétexte.

Illustrations et/ou description des étiquettes intérieures:

SCHÉMA EXPLICATIF

1	*FABRICANT*	6	*POIDS DU CASQUE*
2	*NOM DU MODELE*	7	*MARQUE DE CERTIFICATION*
3	*DESIGNATION DU MODELE*		
4	*NORME DE REFERENCE*	8	*DATE DE FABRICATION*
5	*TAILLE EN CM*	9	*NUMÉRO D'IDENTIFICATION*

FAC-SIMILÈ MARQUAGE

1	KASK srl	6	400 gr
2	PIUMA	7	CE
3	casque pour ski de tourisme - pour ski alpin et snowboard classe B		
4	EN 1077	8	09.2008
5	appliqué sur la partie externe du casque	9	08.590.0090

AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

ATTENTION

Ce casque ne peut pas protéger de tous les impacts possibles. Pour une protection efficace, le casque doit être porté correctement et réglé en fonction de votre taille. Suite à un choc violent, même si le casque ne présente pas de dommages visibles, il faut le remplacer; il est en effet possible que le matériau absorbant ait exercé sa fonction et qu'il ne soit par conséquent plus capable d'absorber des chocs ultérieurs. L'attention des utilisateurs est attirée sur le fait que toute modification ou élimination de composants d'origine différente de celles recommandées par le fabricant peut porter préjudice au casque. Il ne faut pas utiliser de casques avec des accessoires étant fixés d'une façon différente de celle indiquée par le fabricant. Ne pas appliquer de vernis, de solvants, d'adhésifs ou d'étiquettes autocollantes à moins que ceux-ci/celles-ci ne soient conformes aux instructions du fabricant du casque. Nettoyer le casque à l'eau et au savon neutre puis le laisser sécher à température ambiante; éviter l'utilisation de détergents chimiques. Ce casque ne doit pas être utilisé par des enfants souhaitant faire de l'escalade ou des activités présentant des risques de pendaison si l'enfant venait à rester accroché par son casque.

ES

NOTA INFORMATIVA: Antes de utilizar el casco, lea atentamente las instrucciones. No atenerse a ellas podría reducir la seguridad que ofrece el casco. El fabricante y/o el distribuidor no se hacen responsables de accidente alguno con relativas lesiones o incluso la muerte debidas la utilización inapropiada del casco. El presente casco está construido de tal forma que absorba la energía de un impacto a través de la distribución parcial o el daño de los componentes esenciales. Este casco no debe ser utilizado por niños que realicen actividades que impliquen el riesgo de ahorcamiento si el niño queda enganchado por el casco; debe ser utilizado única y exclusivamente para las actividades para las que ha sido certificado (ver marca). Este producto cumple la norma europea EN 1077, referente a cascos de esquí alpino, para ver la clase de protección ver la marca en el interior del casco. Los casqos de clase A y B están diseñados para esquiadores alpinos, personas que pratican el snowboard y casos similares. los cascos de clase A ofrecen comparativamente más protectión. Los cascos de clase B pueden ofrecer más ventilación y mejores posibilidades de escuchar ruidos, pero protegen una zona menor de la cabeza y ofrecen un grado de protectión menor contra la penetractión. Sin embargo, un casco de clase B ofrece al usuario más prestaciones de comodidad. En el caso de cascos utilizados para competición (por ejemplio, descenso...) o fuera de competición con un nivel de dificultad comparable, se recomienda emplear un modelo de clase A.

NOMBRE DEL MODELO	ORGANISMO CERTIFICADOR	CLASE DE PROTECCIÓN
STEALTH	Société Nationale de Certification et d'Homologation No. 0499 BP 23 - L-5201 Sandweiler - Luxembourg	A
PIUMA	Organismo notificado n° 0497 CSI S.p.A. viale Lombardia, 20 20021 Bollate (MI) - Italia	B
CLASSIC	Organismo notificado n° 2008 Dolomiticert Scarl ZI Villanova 32013 Longarone (BL) - Italia	B

ATENCIÓN: el casco no siempre puede proteger de lesiones. Especialmente, conviene tener en cuenta que ningún casco puede proteger la cabeza de la fuerza generada por impactos violentos. Se recomienda sustituir el casco después de haber sufrido un golpe violento, aunque el daño no sea visible, ya que podría haber perdido

su capacidad de absorber otros golpes. El casco objeto del presente manual es un Dispositivo de Protección Individual de 2ª categoría y, como tal, ha sido sometido al procedimiento de certificación CE en virtud del artículo 11 de la Directiva Europea 89/686/CEE y de las sucesivas enmiendas directivas 93/95 CEE, 93/68 CEE y 96/58 CEE.

PRESTACIONES: Máxima aceleración de impacto garantizada por la norma europea CE, medida en condiciones de laboratorio: Máx. 250 g.

INSTRUCCIONES DE USO: Por motivos de prevención, es obligatorio llevar casco durante todo el desarrollo de la actividad deportiva. Para una adecuada protección, es importante que el casco sea de la propia talla (la talla del casco corresponde a la circunferencia de la cabeza en centimetros) y esté bien ajustado a la cabeza de forma que ofrezca la máxima comodidad y seguridad. El casco debe regularse para adaptarse al usuario. Por ejemplo, las correas deben estar posicionadas de tal forma que no cubran las orejas, la hebilla debe encontrarse lejos del hueso de la mandíbula y las correas y la hebilla juntas deben regularse de tal forma que ambas resulten cómodas y bien firmes. Con la correa bien abrochada y regulada correctamente, verifique siempre que el casco no comprima excesivamente la cabeza y, especialmente, que no se mueva libremente atrás y adelante (ver Fig. 1).

REGULACIÓN DEL CASCO: En el caso de los cascos dotados de sistema de regulación de talla, gire la ruedecilla posterior (en el sentido de las agujas del reloj para reducir la talla y en sentido contrario para aumentarla) hasta obtener la tensión deseada (Fig. 2). Abrochar la correa insertando una hebilla en la otra hasta notar el clic de bloqueo (Fig. 3a/b). Compruebe, tirando, que la hebilla esté bloqueada. Regule el largo de la correa bajo la garganta para fijar firmemente el casco a la cabeza. El anillo de goma debe estar posicionado en la parte final de la cinta para evitar que cuelgue. Regular el dilatador lateral, haciéndolo deslizar sobre las cintas hasta encontrar la posición deseada (Fig. 4). Para quitarse el casco de la cabeza abrir la correa bajo la garganta, levantando la palanca de la hebilla a regulación micrométrica (Fig. 3a), o bien apretando simultaneamente los pulsadores laterales de la hebilla hasta liberarla (Fig. 3b).

PIEZAS DE RECAMBIO: En caso de necesidad, póngase en contacto con el comerciante o directamente con el fabricante. Está prohibido el cambio y/o la eliminación de uno o cualquiera de los componentes originales del casco si no es con la autorización del fabricante. El casco no debe ser modificado con el propósito de aplicar accesorios diferentes de los aquí descritos.

ES

ACCESORIOS: visera - orejeras - parasol. Comprobar la disponibilidad efectiva de los accesorios anteriores acudiendo al comerciante o al fabricante. Si el casco está provisto de alguno de ellos, atenerse a las instrucciones de montaje adjuntas al accesorio. Es preciso utilizar exclusivamente accesorios aprobados sólo por la empresa productora.

LIMPIEZA: Limpiar el casco (y, las eventuales visera, orejeras y parasol), utilizando exclusivamente agua, jabón neutro y un paño suave y limpio, dejándolo secar de forma natural a temperatura ambiente. El relleno interior debe ser lavado a mano en agua fría. Si es extraíble, se puede retirar y lavar a mano en agua fría o en lavadora (máx. 30º). Evitar absolutamente el uso de detergentes químicos y de solventes.

CONSERVACIÓN: Cuando no se utiliza, es preferible conservar el casco protegido de la luz solar directa y lejos de fuentes de calor. Se aconseja conservar el casco en su envase original. No aplicar adhesivos, solventes, etiquetas autoadhesivas ni pinturas que no concuerden con las especificaciones del fabricante. Cualquier intervención o modificación no prevista pueden perjudicar la función protectora del casco.

TRANSPORTE: Dada la tipología del dispositivo (casco) no se prevén especiales disposiciones para el transporte.

DURACIÓN: La duración del casco depende de diferentes factores degenerativos, como los cambios bruscos de temperatura, la cantidad de exposición a la luz directa del sol, el uso más o menos intenso. ¡Revisar regularmente el casco para comprobar la presencia de eventuales daños! Fisuras, desprendimientos, deformaciones, desconchamientos y alteraciones del color constituyen elementos reveladores para la verificación del estado de deterioro del casco; en cualquier caso, se aconseja la sustitución del casco después de unos 5 años, porque con el tiempo su poder de protección disminuye a causa del envejecimiento de los materiales. La fecha de fabricación se encuentra en el interior del casco.

REVISIÓN: En caso de que encuentre cortes, abrasiones o cualquier otro daño, antes de volver a utilizar el casco póngase en contacto con el fabricante para hacerlo examinar.

MARCA: No eliminar por ningún motivo la información contenida en el interior del casco, impresa en una etiqueta.

Ilustraciones y/o descripciones de las etiquetas internas:

ESQUEMA EXPLICATIVO

1	*FABRICANTE*	6	*PESO DEL CASCO*
2	*NOMBRE DEL MODELO*	7	*MARCA DE CERTIFICACIÓN*
3	*DESIGNACIÓN DEL MODELO*		
4	*NORMA DE REFERENCIA*	8	*FECHA DE FABRICACIÓN*
5	*TALLA EN CM.*	9	*NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN*

REPRODUCCIÒN DE MARCA

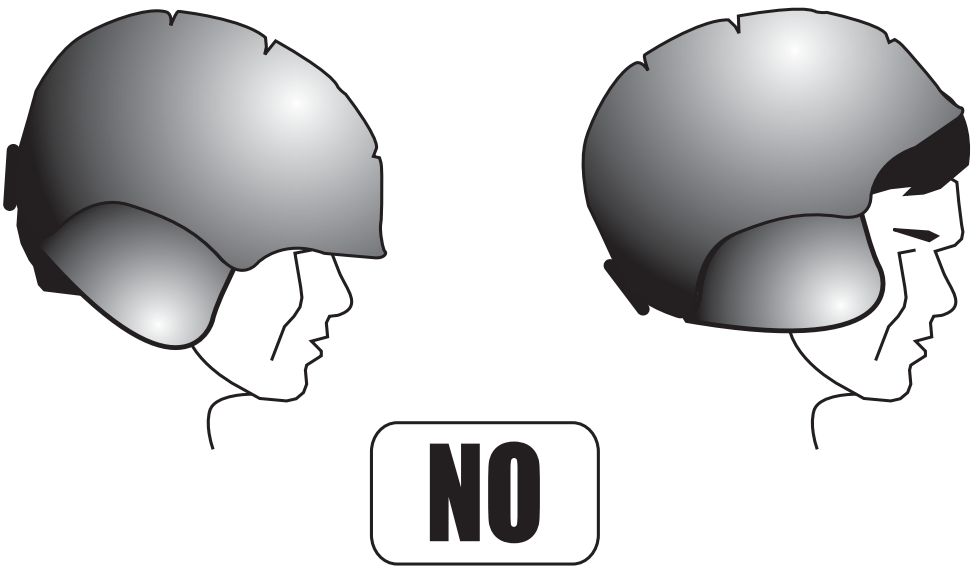
1	KASK srl	6	400 gr
2	PIUMA	7	CE
3	casco para esqui de uso convencional - esqui alpino y snowboard categoria B		
4	EN 1077	8	09.2008
5	aplicado sobre la parte externa del casco	9	08.590.0090

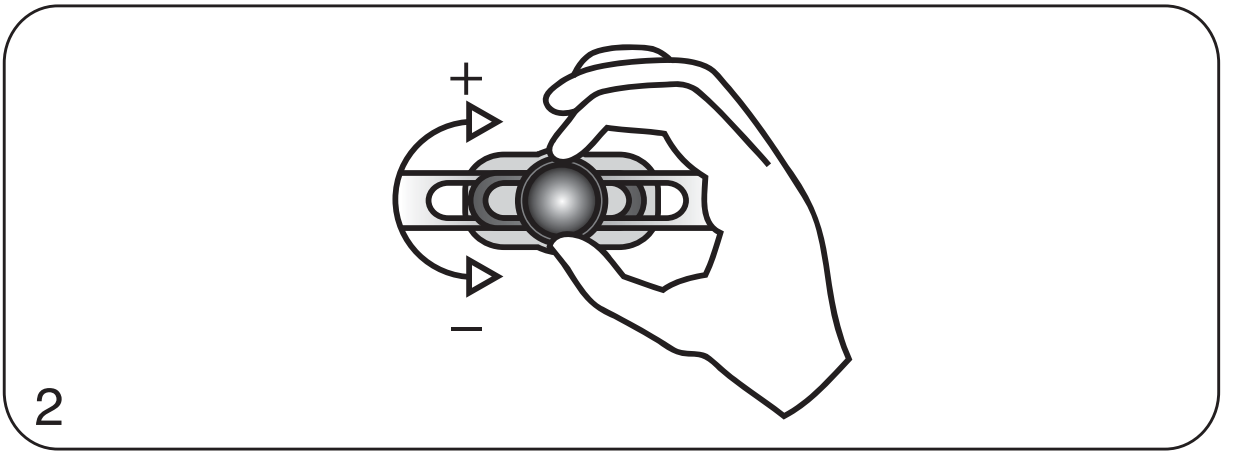
ADVERTENCIAS IMPORTANTES

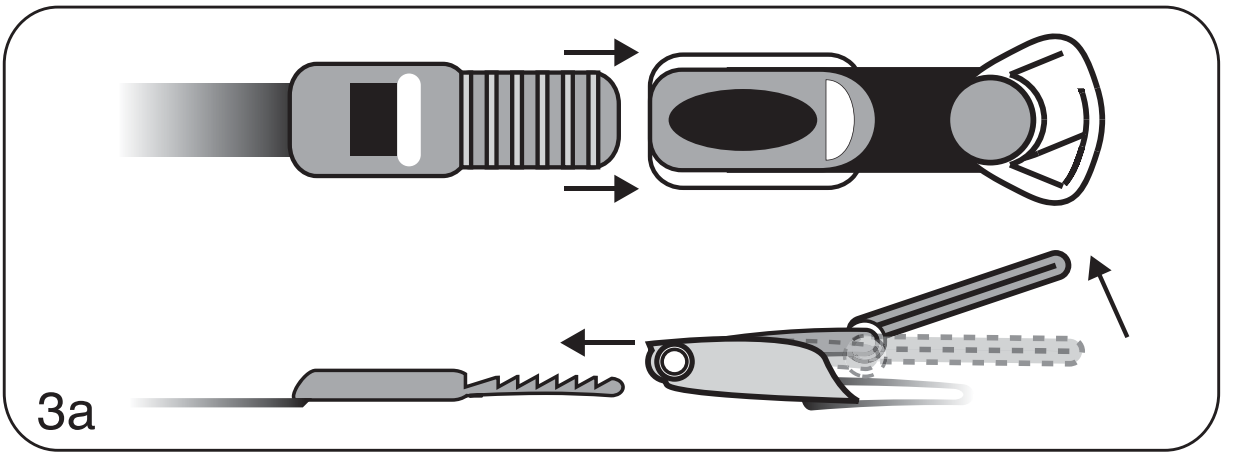
ATENCIÓN

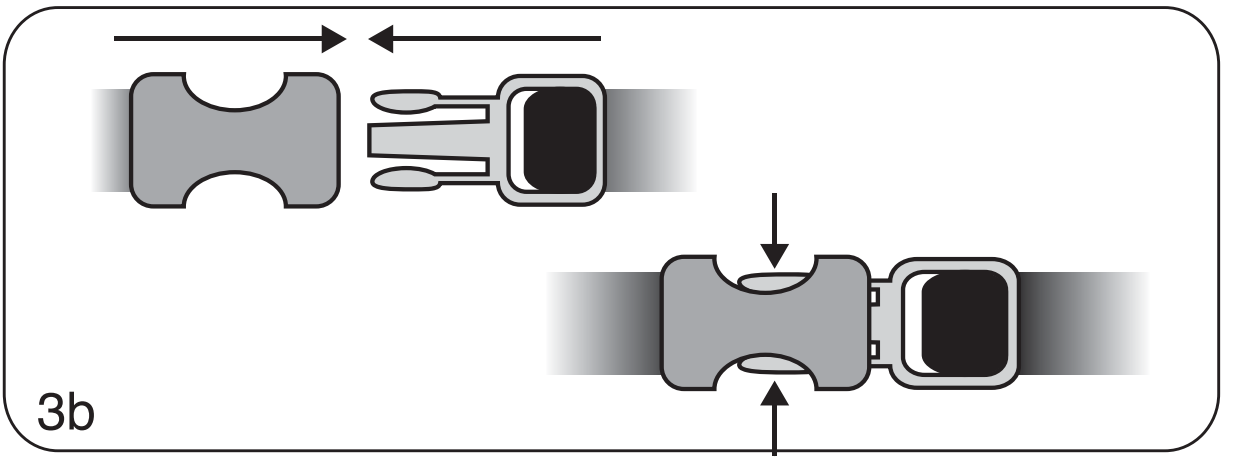
Este casco no puede proteger contra todos los impactos posibles. Para una protección adecuada, se debe llevar el casco correctamente y regularlo según la propia talla. Después de un golpe violento, aunque el casco no presente lesiones visibles, es necesario sustituirlo; de hecho, es posible que el material absorbente haya realizado ya su función y, por lo tanto, no sea capaz de absorber ulteriores golpes. Se llama la atención de los usuarios sobre el hecho de que cualquier modificación o eliminación de componentes originales diferentes de los recomendados por el fabricante podría dañar el casco. No se deben utilizar cascos con accesorios fijados de forma diferente a la aconsejada por el fabricante. No aplicar pinturas, solventes, adhesivos o etiquetas autoadhesivas si no es de acuerdo con las instrucciones del fabricante del casco. Limpiar el casco con agua y jabón neutro y dejarlo secar a temperatura ambiente, evitando el uso de detergentes químicos. Este casco no debe ser utilizado por niños para escalar o realizar actividades que impliquen el riesgo de ahorcamiento si el niño queda enganchado por el casco.

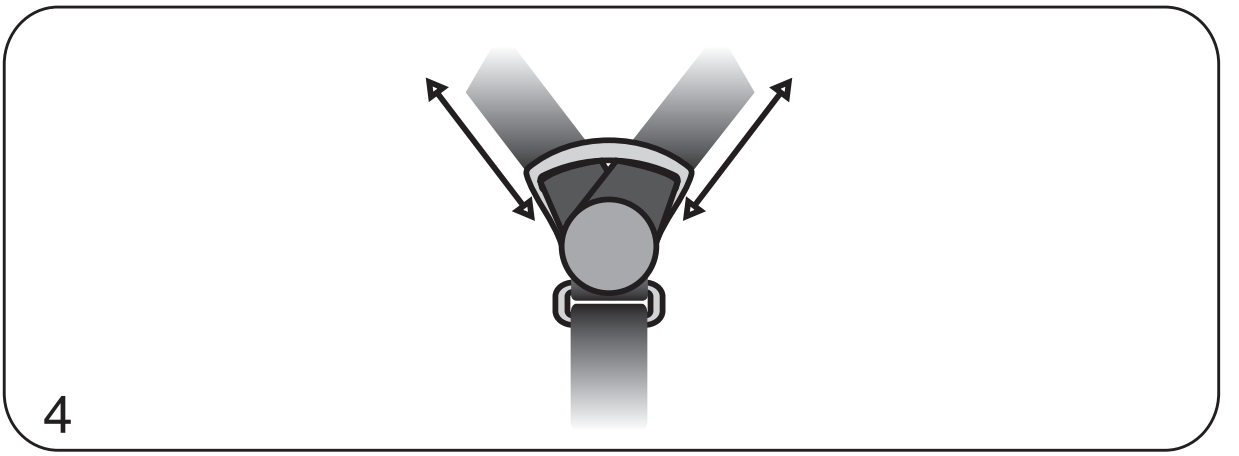
OK


NO


+
–
2


3a


3b


4

420033 - 09/12

CE EN 1077

helmets

KASK S.r.l.
Via Firenze, 5 - 24060 Chiuduno (bg) Tel. +39.035.44.27.497 - Fax +39.035.44.27.704
info@kask.it - www.kask.it